

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I <i>Meddelelser</i>	
	Europa-Parlamentet	
	Rådet	
2002/C 298/01	Interinstitutionel aftale af 20. november 2002 mellem Europa-Parlamentet og Rådet om Europa-Parlamentets adgang til Rådets følsomme oplysninger på det sikkerheds- og forsvarspolitiske område	1
	Europa-Parlamentet	
2002/C 298/02	Europa-Parlamentets afgørelse af 23. oktober 2002 om gennemførelsen af den interinstitutionelle aftale om Europa-Parlamentets adgang til Rådets følsomme oplysninger på det sikkerheds- og forsvarspolitiske område	4
	Kommissionen	
2002/C 298/03	Euroens vekselkurs	6
2002/C 298/04	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse	7
2002/C 298/05	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.2868 — Linde/Sonatrach/JV) ⁽¹⁾	8
2002/C 298/06	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.3018 — Candover/Cinven/KAP) — Behandles eventuelt efter den forenklede procedure ⁽¹⁾	9
2002/C 298/07	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.3034 — CVC Group/EL Árbol) — Det overvejes at behandle denne sag i henhold til den forenklede procedure ⁽¹⁾	10
2002/C 298/08	Forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning i Frankrig ⁽¹⁾	11

Informationsnummer

Indhold (fortsat)

Side

II *Forberedende retsakter*

.....

III *Oplysninger*

Kommissionen

2002/C 298/09

Indkaldelse af forslag med henblik på at oprette en liste af eksperter, der skal gennemføre evalueringer, undersøgelser og analyser i forbindelse med Fællesskabets handlingsprogram for erhvervsuddannelser Leonardo da Vinci samt andre aktiviteter på erhvervsuddannelsesområdet 12

2002/C 298/10

Ruteflyvning — I medfør af artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver den selvstyrende region Azorerne følgende i udbud: Ruteflyvning inden for den selvstyrende region Azorerne ⁽¹⁾ 15



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

I

(Meddelelser)

EUROPA-PARLAMENTET

RÅDET

INTERINSTITUTIONEL AFTALE

af 20. november 2002

mellem Europa-Parlamentet og Rådet om Europa-Parlamentets adgang til Rådets følsomme oplysninger på det sikkerheds- og forsvarspolitiske område

(2002/C 298/01)

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET HAR —

INDGÅET FØLGENDE INTERINSTITUTIONELLE AFTALE:

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ifølge artikel 21 i traktaten om Den Europæiske Union skal Rådets formandskab høre Europa-Parlamentet om de vigtigste aspekter og grundlæggende valg i forbindelse med den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik og påse, at der tages behørigt hensyn til Europa-Parlamentets synspunkter. Det hedder endvidere i artiklen, at Rådets formandskab og Kommissionen regelmæssigt skal underrette Europa-Parlamentet om udviklingen i den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik. Der bør indføres en mekanisme for at sikre, at disse principper gennemføres inden for dette område.
- (2) Visse højt klassificerede oplysninger på det sikkerheds- og forsvarspolitiske område er af speciel karakter og har et meget følsomt indhold, og der bør derfor indføres særlige regler for behandling af dokumenter, der indeholder sådanne oplysninger.
- (3) I henhold til artikel 9, stk. 7, i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1049/2001 af 30. maj 2001 om aktindsigt i Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens dokumenter⁽¹⁾ informerer Rådet Europa-Parlamentet om følsomme dokumenter som defineret i artikel 9, stk. 1, i denne forordning i overensstemmelse med aftale herom mellem institutionerne.
- (4) I de fleste medlemsstater er videregivelse og behandling af klassificerede oplysninger mellem regeringer og nationale parlamenter omfattet af særlige mekanismer. Denne interinstitutionelle aftale bør bevirke, at Europa-Parlamentet får en behandling, der er inspireret af bedste praksis i medlemsstaterne —

1. Anvendelsesområde

- 1.1. Denne interinstitutionelle aftale omhandler Europa-Parlamentets adgang til følsomme oplysninger, dvs. sikkerheds- og forsvarspolitiske oplysninger i Rådets besiddelse, der er klassificeret som TRÈS SECRET/TOP SECRET, SECRET eller CONFIDENTIEL, uanset deres oprindelse eller medium, eller om de er færdigfremstillede, samt behandling af således klassificerede dokumenter.
- 1.2. Oplysninger, der stammer fra et tredjeland eller en international organisation, videregives med det pågældende lands eller den pågældende organisations samtykke.

Hvis oplysninger, der stammer fra en medlemsstat, sendes til Rådet uden andre udtrykkelige begrænsninger med hensyn til videregivelse til andre institutioner end deres klassificering, finder bestemmelserne i punkt 2 og 3 i denne interinstitutionelle aftale anvendelse. I andre tilfælde videregives sådanne oplysninger med den pågældende medlemsstats samtykke.

Hvis der gives afslag på videregivelse af oplysninger, der stammer fra et tredjeland, en international organisation eller en medlemsstat, skal Rådet give en begrundelse.

- 1.3. Anvendelsen af bestemmelserne i denne interinstitutionelle aftale skal ske i overensstemmelse med den lovgivning, der finder anvendelse, og berører ikke afgørelse 95/167/EF, Euratom, EKSF truffet af Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen den 19. april 1995 om de nærmere vilkår for udøvelse af Europa-Parlamentets undersøgelsesbeføjelse⁽²⁾ og berører ikke eksisterende ordninger, navnlig den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 mellem Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen om budgetdisciplin og forbedring af budgetproceduren⁽³⁾.

⁽¹⁾ EFT L 145 af 31.5.2001, s. 43.

⁽²⁾ EFT L 113 af 19.5.1995, s. 2.

⁽³⁾ EFT C 172 af 18.6.1999, s. 1.

2. Almindelige bestemmelser

- 2.1. De to institutioner handler i overensstemmelse med deres gensidige forpligtelse til loyalt samarbejde på et grundlag af gensidig tillid og i overensstemmelse med de relevante traktatbestemmelser. Videregivelse og behandling af oplysninger, der er omfattet af nærværende interinstitutionelle aftale, sker under hensyntagen til de interesser, som klassificeringen har til formål at beskytte, navnlig offentlighedens interesser for så vidt angår Den Europæiske Unions eller en eller flere medlemsstaters sikkerhed og forsvar eller militær og ikke-militær krisestyring.
- 2.2. Rådets formandskab eller generalsekretæren/den højtstående repræsentant underretter på anmodning af en af de i punkt 3.1 nævnte personer hurtigst muligt disse om indholdet af alle følsomme oplysninger, som er nødvendige for, at Europa-Parlamentet kan udøve sine beføjelser i medfør af traktaten om Den Europæiske Union på det område, der er omfattet af denne interinstitutionelle aftale, og tager hensyn til offentlighedens interesser for så vidt angår Den Europæiske Unions eller en eller flere medlemsstaters sikkerhed og forsvar eller militær og ikke-militær krisestyring, jf. punkt 3.

3. Bestemmelser om adgang til og behandling af følsomme oplysninger

- 3.1. Europa-Parlamentets formand eller formanden for Europa-Parlamentets Udvalg om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik kan inden for rammerne af denne interinstitutionelle aftale anmode om, at Rådets formandskab eller generalsekretæren/den højtstående repræsentant videregiver oplysninger til dette udvalg om udviklingen i den europæiske sikkerheds- og forsvarspolitik, herunder følsomme oplysninger, jf. punkt 3.3.
- 3.2. I tilfælde af en krise eller på anmodning af Europa-Parlamentets formand eller formanden for Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik skal sådanne oplysninger videregives så hurtigt som muligt.
- 3.3. Inden for disse rammer skal Rådets formandskab eller generalsekretæren/den højtstående repræsentant underrette Europa-Parlamentets formand og et særligt udvalg under forsæde af formanden for Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik, bestående af fire medlemmer, der er udpeget af Formandskonferencen, om indholdet af de følsomme oplysninger, som er nødvendige for, at Europa-Parlamentet kan udøve sine beføjelser i medfør af traktaten om Den Europæiske Union på det område, der omfattes af denne interinstitutionelle aftale. Europa-Parlamentets formand og det særlige udvalg kan anmode om at konsultere de pågældende dokumenter i Rådets lokaler.

Hvis det er hensigtsmæssigt og muligt på baggrund af oplysningernes eller dokumenternes art og indhold, stilles disse til rådighed for Europa-Parlamentets formand, som vælger én af følgende muligheder:

- oplysningerne er til brug for formanden for Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik
- adgang til oplysningerne er begrænset til medlemmerne af Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik
- oplysningerne skal drøftes i Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik, der mødes for lukkede døre, på betingelser, der kan variere alt efter graden af fortrolighed
- videregivelse af dokumenter, hvori oplysninger er slettet i lyset af den krævede grad af hemmeligholdelse.

Disse muligheder kan ikke anvendes, hvis de følsomme oplysninger er klassificeret som TRÈS SECRET/TOP SECRET.

Hvad angår oplysninger eller dokumenter, der er klassificeret som SECRET eller CONFIDENTIEL, aftaler formanden for Europa-Parlamentet, inden han vælger en af mulighederne, den med Rådet.

De pågældende oplysninger eller dokumenter må ikke offentliggøres eller videregives til nogen anden modtager.

4. Afsluttende bestemmelser

- 4.1. Europa-Parlamentet og Rådet skal hver især træffe de nødvendige foranstaltninger til at sikre gennemførelsen af denne interinstitutionelle aftale, herunder de nødvendige skridt til sikkerhedsgodkendelse af de involverede personer.
- 4.2. De to institutioner er rede til at drøfte lignende interinstitutionelle aftaler om klassificerede oplysninger på andre af Rådets aktivitetsområder, forudsat at bestemmelserne i denne interinstitutionelle aftale ikke danner præcedens for andre af Unionens eller Fællesskabets aktivitetsområder og ikke berører substansen i andre interinstitutionelle aftaler.
- 4.3. Denne interinstitutionelle aftale revideres efter to år på anmodning af en af de to institutioner på baggrund af de erfaringer, som høstes i forbindelse med dens gennemførelse.

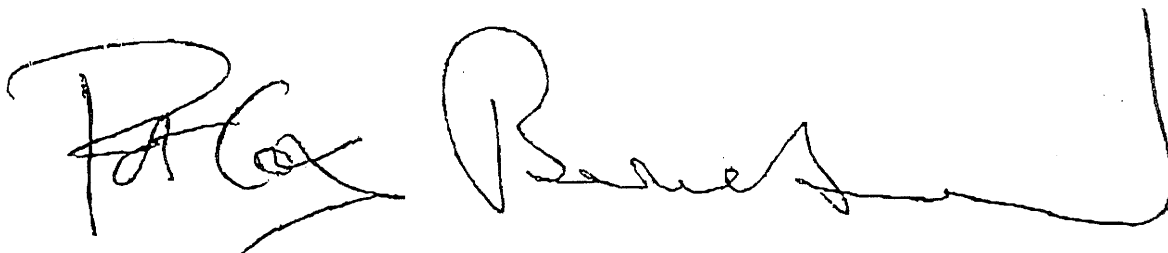
Udfærdiget i Strasbourg, den 20. november 2002.

På Europa-Parlamentets vegne

Formand

På Rådets vegne

Formand



BILAG

Den interinstitutionelle aftale gennemføres i overensstemmelse med de relevante forskrifter og navnlig princippet om, at ophavsmandens samtykke er en nødvendig forudsætning for videregivelse af klassificerede oplysninger, jf. punkt 1.2.

Medlemmer af Europa-Parlamentets særlige udvalg konsulterer følsomme dokumenter i et sikret lokale i Rådets bygninger.

Den interinstitutionelle aftale træder i kraft, når Europa-Parlamentet har vedtaget interne sikkerhedsforanstaltninger, der er i overensstemmelse med principperne i punkt 2.1 og er sammenlignelige med de andre institutioners, således at de berørte følsomme oplysninger sikres en tilsvarende grad af beskyttelse.

EUROPA-PARLAMENTET

EUROPA-PARLAMENTETS AFGØRELSE

af 23. oktober 2002

om gennemførelsen af den interinstitutionelle aftale om Europa-Parlamentets adgang til Rådets følsomme oplysninger på det sikkerheds- og forsvarspolitiske område

(2002/C 298/02)

EUROPA-PARLAMENTET HAR —

under henvisning til artikel 9, særlig stk. 6 og 7, i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1049/2001 af 30. maj 2001 om aktindsigt i Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens dokumenter ⁽¹⁾,

under henvisning til forretningsordenens bilag VII, del A, punkt 1,

under henvisning til artikel 20 i præsidiets afgørelse af 28. november 2001 om aktindsigt i Europa-Parlamentets dokumenter ⁽²⁾,

under henvisning til den interinstitutionelle aftale mellem Europa-Parlamentet og Rådet om Europa-Parlamentets adgang til Rådets følsomme oplysninger på det sikkerheds- og forsvarspolitiske område ⁽³⁾,

under henvisning til forslag fra præsidiets, og

ud fra følgende betragtninger:

Visse meget fortrolige oplysninger på det sikkerheds- og forsvarspolitiske område er af speciel karakter og har et meget følsomt indhold.

Rådet har pligt til at informere Europa-Parlamentet om følsomme dokumenter i overensstemmelse med aftalen herom mellem institutionerne.

De medlemmer af Europa-Parlamentet, der er udpeget som medlemmer af det særlige udvalg, som nedsættes i henhold til den interinstitutionelle aftale, bør gennemgå en sikkerhedsgodkendelsesprocedure for at kunne få adgang til følsomme oplysninger i overensstemmelse med »need to know«-princippet.

Det er nødvendigt at indføre særlige mekanismer med henblik på modtagelse, behandling og kontrol af følsomme oplysninger fra Rådet, medlemsstater, tredjelande eller internationale organisationer —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Formålet med denne afgørelse er at vedtage de supplerende foranstaltninger, som er nødvendige med henblik på gennemførelse af den interinstitutionelle aftale om Europa-Parlamentets adgang til Rådets følsomme oplysninger på det sikkerheds- og forsvarspolitiske område.

Artikel 2

Rådet behandler anmodninger fra Europa-Parlamentet om adgang til Rådets følsomme oplysninger i overensstemmelse med sine forskrifter. Vedrører anmodningen dokumenter fra andre institutioner, medlemsstater, tredjelande eller internationale organisationer, videregives dokumenterne med disses samtykke.

Artikel 3

Europa-Parlamentets formand er ansvarlig for gennemførelsen af den interinstitutionelle aftale inden for institutionen.

I denne forbindelse træffer formanden de nødvendige foranstaltninger til at sikre fortrolig behandling af oplysninger, som modtages direkte fra Rådets formand eller generalsekretær/den højtstående repræsentant, eller oplysninger hidrørende fra følsomme dokumenter, der er konsulteret i Rådets lokaler.

Artikel 4

Når Europa-Parlamentets formand eller formanden for Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik anmoder Rådets formandskab eller generalsekretær/den højtstående repræsentant om at give følsomme oplysninger til det særlige udvalg, der nedsættes i henhold til den interinstitutionelle aftale, gives disse oplysninger hurtigst muligt. Europa-Parlamentet udstyrer et særligt lokale til dette formål. Valget af lokale foretages med henblik på at sikre en tilsvarende grad af beskyttelse som den, der er fastlagt i Rådets afgørelse 2001/264/EF af 19. marts 2001 om Rådets sikkerhedsforskrifter ⁽⁴⁾ vedrørende afholdelse af sådanne møder.

⁽¹⁾ EFT L 145 af 31.5.2001, s. 43.

⁽²⁾ EFT C 374 af 29.12.2001, s. 1.

⁽³⁾ EFT C 298 af 30.11.2002.

⁽⁴⁾ EFT L 101 af 11.4.2001, s. 1.

Artikel 5

Informationsmødet afholdes for lukkede døre under forsæde af Europa-Parlamentets formand eller formanden for Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik.

Bortset fra de fire medlemmer, som Formandskonferencen udpeger, har kun tjenestemænd, som af hensyn til deres funktion og tjenestens behov er sikkerhedsgodkendt og bemyndiget dertil i overensstemmelse med »need to know«-princippet, adgang til mødeværelset.

Artikel 6

Når Europa-Parlamentets formand eller formanden for Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik beslutter at anmode om adgang til dokumenter, som indeholder følsomme oplysninger, konsulteres dokumenterne i overensstemmelse med punkt 3.3 i den interinstitutionelle aftale i Rådets lokaler.

De pågældende dokumenter konsulteres på stedet i de(n) udgave(r), som er til rådighed.

Artikel 7

De medlemmer af Europa-Parlamentet, som forventes at skulle deltage i informationsmøderne eller at få adgang til følsomme dokumenter, er underlagt en sikkerhedsgodkendelsesprocedure svarende til den, der gælder for Rådets og Kommissionens medlemmer. Europa-Parlamentets formand iværksætter i dette øjemed de nødvendige foranstaltninger hos de kompetente nationale myndigheder.

Artikel 8

Tjenestemænd, som har adgang til følsomme oplysninger, sikkerhedsgodkendes i overensstemmelse med de bestemmelser, der er fastsat for de øvrige institutioner. De således sikkerhedsgodkendte tjenestemænd deltager i overensstemmelse med »need to know«-princippet i de ovennævnte informationsmøder eller får indsigt i indholdet heraf. Generalsekretæren giver tilladelse hertil efter forinden at have indhentet udtalelse fra de kompetente myndigheder i medlemsstaterne på grundlag af den sikkerhedsundersøgelse, disse myndigheder har foretaget.

Artikel 9

De oplysninger, som indhentes på disse møder eller ved konsultation af sådanne dokumenter i Rådets lokaler, må ikke videregives, udbredes eller reproducere, hverken helt eller delvist, og uanset medium. Følsomme oplysninger fra Rådet må heller ikke gøres til genstand for optagelser.

Artikel 10

Medlemmer af Europa-Parlamentet, som Formandskonferencen har udpeget til at få adgang til følsomme oplysninger, har tavshedspligt. Enhver overtrædelse af tavshedspligten medfører, at det pågældende medlem erstattes i det særlige udvalg af et andet medlem, som Formandskonferencen udpeger. Et medlem, som menes at have begået en overtrædelse, kan inden sin udelukkelse fra det særlige udvalg høres af Formandskonferencen ved et særligt møde for lukkede døre. Ud over udelukkelsen fra det særlige udvalg kan et medlem, der menes at have ladet oplysninger gå videre, i påkommende fald retsforfølges i overensstemmelse med gældende lovgivning.

Artikel 11

De tjenestemænd, der er behørigt sikkerhedsgodkendt og dermed kan få adgang til følsomme oplysninger i overensstemmelse med »need to know«-princippet, har tavshedspligt. Enhver overtrædelse af tavshedspligten giver anledning til en undersøgelse, der foretages under ansvar over for Europa-Parlamentets formand, og om nødvendigt til en disciplinærsag i overensstemmelse med tjenestemandsvedtægten. Ved en eventuel retsforfølgelse træffer formanden alle nødvendige foranstaltninger for at sætte de kompetente nationale myndigheder i stand til at iværksætte passende procedurer.

Artikel 12

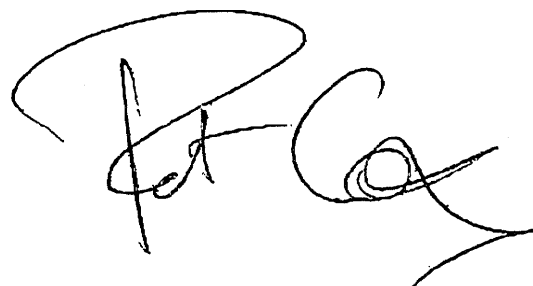
Præsidiet har kompetence til at foretage eventuelle justeringer, ændringer eller fortolkninger i forbindelse med anvendelsen af denne afgørelse.

Artikel 13

Denne afgørelse vedføjles som bilag til Europa-Parlamentets forretningsorden og træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

På Europa-Parlamentets vegne

Formand



KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

29. november 2002

(2002/C 298/03)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	0,9927	LVL	lettiske lats	0,5984
JPY	japanske yen	121,56	MTL	maltesiske lira	0,4147
DKK	danske kroner	7,4261	PLN	polske zloty	3,986
GBP	pund sterling	0,6395	ROL	rumænske leu	33300
SEK	svenske kroner	9,0453	SIT	slovenske tolar	229,9512
CHF	schweiziske franc	1,4754	SKK	slovakiske koruna	41,974
ISK	islandske kroner	85,43	TRL	tyrkiske lira	1523000
NOK	norske kroner	7,282	AUD	australske dollar	1,7755
BGN	bulgarske lev	1,9535	CAD	canadiske dollar	1,5586
CYP	cypriotiske pund	0,5731	HKD	hongkongske dollar	7,7417
CZK	tjekkiske koruna	30,857	NZD	newzealandske dollar	1,999
EEK	estiske kroon	15,6466	SGD	singaporeanske dollar	1,7527
HUF	ungarske forint	237,72	KRW	sydkoreanske won	1187,47
LTL	litauiske litas	3,4524	ZAR	sydafrikanske rand	9,2276

(1) Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten**Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(2002/C 298/04)

Dato for vedtagelse af beslutningen: 30.10.2002**Medlemsstat:** Nederlandene**Sag nr.:** N 29/02**Støtteordning:** Platform Biologica**Formål:** Markedsundersøgelser, teknisk bistand og reklame i forbindelse med økologisk produktion**Retsgrundlag:** Decreet van het ministerie van Landbouw, natuurbeheer en visserij**Rammebeløb:** 459 824,56 EUR**Støtteintensitet eller støttebeløb:** Forskellige beløb**Varighed:** 2001-2004

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 30.10.2002**Medlemsstat:** Frankrig**Sag nr.:** N 367/02**Støtteordning:** Støtte til investeringer i den regionale produktion af hovedafgrøder**Formål:** At fremme investeringer i produktionsvirksomheder med henblik på at forbedre sportbarhed, kvalitet og afsætning af landbrugsproduktionens hovedafgrøder**Rammebeløb:** 155 000 EUR for økologisk produktion i plankontraktperioden 2000-2006; 300 000 EUR for ikke-økologisk produktion i samme periode**Støtteintensitet eller støttebeløb:** 20 % til økologisk produktion; 30 % til ikke-økologisk produktion**Varighed:** 2000-2006

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 30.10.2002**Medlemsstat:** Tyskland (Bayern)**Sag nr.:** N 30/01**Støtteordning:** Agrarinvestitionsförderungsprogramm**Formål:** At fremme investeringer i landbrugsbedrifter især for at stabilisere og forbedre landbrugsindkomsterne og leve-, arbejds- og produktionsvilkårene**Retsgrundlag:** Richtlinien des Bayerischen Staatsministeriums für Landwirtschaft und Forsten zur einzelbetrieblichen Investitionsförderung**Rammebeløb:** 335 mio. EUR**Støtteintensitet eller støttebeløb:** Den maksimale generelle støttesats er på 40 % (45 % for de investeringer, som unge landbrugere foretager inden fem år efter etableringen)**Varighed:** Indtil 31.12.2005

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 30.10.2002**Medlemsstat:** Tyskland (Sachsen)**Sag nr.:** N 473/02**Støtteordning:** Sonderprogramm des Freistaates Sachsen für BSE-Auswirkungen**Formål:** De forskellige foranstaltninger i programmet skal afhjælpe de finansielle følger af BSE-krisen**Retsgrundlag:** Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Soziales, Gesundheit, Jugend und Familie über die Gewährung von Zuwendungen im Rahmen des Sonderprogramms für BSE-Auswirkungen**Rammebeløb:** 1,2 mio. EUR**Støtteintensitet eller støttebeløb:** Forskellige beløb**Varighed:** Indtil 31.12.2002

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Dato for vedtagelse af beslutningen: 30.10.2002

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aid

Medlemsstat: Italien (Sardinien)

Sag nr.: N 594/02

Støtteordning: Interventi per i danni provocati dalla siccità 2001/2002 e dalle gelate dell'inverno 2001/2002

Formål: At yde landbrugere og sammenslutninger godtgørelse for tab som følge af ugunstige vejrforhold i 2001/02

Retsgrundlag: Progetto di legge della Regione Sardegna

Rammebeløb: 250 000 EUR

Støtteintensitet eller støttebeløb: Op til 100 %

Varighed: Indtil tre år efter den ugunstige vejrbegebenhed

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

Dato for vedtagelse af beslutningen: 30.10.2002

Medlemsstat: Luxembourg

Sag nr.: N 647/01

Støtteordning: Indkomststøtte til landbrugere på grund af uvejr i 2000

Formål: At yde landbrugere erstatning for tab som følge af det usædvanligt store regnfald i juli 2000

Rammebeløb: 562 307 EUR

Støtteintensitet eller støttebeløb: 80 % af tab

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aid

Anmeldelse af en planlagt fusion

(Sag COMP/M.2868 — Linde/Sonatrach/JV)

(2002/C 298/05)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 20. november 2002 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning EØF nr. 4064/89 ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 ⁽²⁾, en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved den tyske virksomhed, Linde International AG (Linde), og den algeriske statslige virksomhed, Société Nationale pour la Recherche, la Production, le Transport, la transformation et la Commercialisation des Hydrocarbures SpA (Sonatrach), gennem tilførsel af aktiver erhverver fælles kontrol som omhandlet i forordningens artikel 3, stk. 1, litra b), over to nyoprettede joint ventures, Société de Production og Société de Commercialisation.

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

- Linde: fremstilling og forsyning af industrielle og medicinske gasser samt konstruktionsarbejder, materialebehandling og kølevirksomhed
- Sonatrach: prospektering, produktion, transport og afsætning af kulbrinter
- Société de Production: produktion af helium
- Société de Commercialisation: engrossalg af helium.

⁽¹⁾ EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

3. Efter en foreløbig gennemgang finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil.

4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. De kan med angivelse af sagsnummer COMP/M.2868 — Linde/Sonatrach/JV sendes til Kommissionen pr. fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med post til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Direktorat B — Taskforce for Fusioner
J-70
B-1049 Bruxelles.

Anmeldelse af en planlagt fusion

(Sag COMP/M.3018 — Candover/Cinven/KAP)

Behandles eventuelt efter den forenkede procedure

(2002/C 298/06)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 21. november 2002 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 ⁽²⁾, en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved Candover Partners Ltd (Candover), der kontrolleres af Candover Group, og Cinven Ltd. (Cinven), der kontrolleres af Cinven Group Ltd, gennem opkøb af aktier erhverver fælles kontrol som omhandlet i forordningens artikel 3, stk. 1, litra b), over Kluwer Academic Publishers BV (KAP).

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

— Candover: rådgivning i investerings- og forvaltnings spørgsmål og gennemførelse af investeringer på vegne af investeringsfonde

— Cinven: rådgivning i investerings- og forvaltnings spørgsmål og gennemførelse af investeringer på vegne af investeringsfonde

— KAP: akademisk forlagsvirksomhed.

3. Efter en foreløbig gennemgang finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil. Det bemærkes, at denne sag muligvis vil blive behandlet efter den forenkede procedure i overensstemmelse med Kommissionens meddelelse om en forenklet procedure til behandling af bestemte fusioner efter Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 ⁽³⁾.

4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. De kan med angivelse af sag COMP/M.3018 — Candover/Cinven/KAP sendes til Kommissionen pr. fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med post til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Direktorat B — Taskforce for Fusioner
J-70
B-1049 Bruxelles.

⁽¹⁾ EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EFT C 217 af 29.7.2000, s. 32.

Anmeldelse af en planlagt fusion
(Sag COMP/M.3034 — CVC Group/EL Árbol)

Det overvejes at behandle denne sag i henhold til den forenkede procedure

(2002/C 298/07)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 21. november 2002 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 ⁽²⁾, en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomheden CVC Capital Partners Group, Ltd (CVC Group, UK) ved køb af aktier erhverver kontrollen, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, med hele virksomheden Grupo El Árbol Distribución y Supermercados, SAU (El Árbol, Spanien), der for tiden kontrolleres af Laurus Luxembourg SQRL, (Laurus, Luxembourg).

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

— CVC Group: levering af investerings- og managementrådgivning til investeringsfonde

— El Árbol: detailsalg af fødevarer og andre ikke-specialiserede varer.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt. I henhold til Kommissionens meddelelse om en forenklet procedure for behandling af bestemte fusioner efter Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 ⁽³⁾ skal det bemærkes, at det overvejes at behandle denne sag i henhold til proceduren beskrevet i denne meddelelse.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne, med angivelse af sag COMP/M.3034 — CVC Group/EL Árbol, kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Direktorat B — Taskforce for Fusioner
J-70
B-1049 Bruxelles.

⁽¹⁾ EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EFT C 217 af 29.7.2000, s. 32.

Forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning i Frankrig

(2002/C 298/08)

(EØS-relevant tekst)

1. I medfør af bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til luftruter inden for Fællesskabet har Frankrig besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste vedrørende ruteflyvning mellem Lannion og Paris (Orly).

2. Forpligtelsen til offentlig tjeneste omfatter følgende:

Mindste antal beflyvninger

Luftfartsselskabet skal beflyve ruten året rundt med mindst to daglige returflyvninger, morgen og aften fra mandag til og med fredag, med undtagelse af ferie- og helligdage og den sidste uge i december.

Ruten skal beflyves uden mellemlandinger mellem Lannion og Paris (Orly).

Flytype og kapacitet

Flyvningerne skal foretages med et trykreguleret fly med en kapacitet på mindst 70 pladser, og som egner sig til forholdene ved lufthavnen. Flyet skal være udstyret med wc.

Fartplan

Fartplanen skal på hverdage gøre det muligt for forretningsrejsende at foretage en returflyvning samme dag med mindst otte timer på bestemmelsesstedet, både i Paris og i Lannion.

Der gøres opmærksom på, at visse ankomst- og afgangstidspunkter i øjeblikket er forbeholdt Orly-lufthavnen til den ordinære forbindelse mandag til fredag mellem Paris (Orly) og Lannion i henhold til bestemmelserne i artikel 9 i Rådets forordning (EØF) nr. 95/93 om fælles regler for tildeling af ankomst- og afgangstidspunkter i Fællesskabets lufthavne. Luftfartsselskaber, der er interesseret i at beflyve ruten, kan indhente nærmere oplysninger om de forbeholdte ankomst- og afgangstidspunkter hos koordinatoren for lufthavnene i Paris.

Administration af flyvningerne

Flyvningerne administreres ved hjælp af mindst ét edb-reservationssystem.

Driftens kontinuitet

Undtagen i tilfælde af force majeure må antallet af aflyste flyvninger, som direkte skyldes luftfartsselskabet, ikke overstige 3 % af de planmæssige flyvninger om året. Luftfartsselskabet kan kun afbryde flyvningerne med et varsel på mindst seks måneder.

EF-luftfartsselskaberne gøres opmærksom på, at manglende opfyldelse af forpligtelserne til offentlig tjeneste kan medføre administrative og/eller retslige sanktioner.

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

Indkaldelse af forslag med henblik på at oprette en liste af eksperter, der skal gennemføre evalueringer, undersøgelser og analyser i forbindelse med Fællesskabets handlingsprogram for erhvervsuddannelser Leonardo da Vinci samt andre aktiviteter på erhvervsuddannelsesområdet

(2002/C 298/09)

1. FORMÅLET MED INDKALDELSEN AF ANSØGNINGER

Som et led i sine aktiviteter for at realisere målene med Rådets afgørelse 1999/382/EF af 26. april 1999 ⁽¹⁾, der fastlægger anden fase af Fællesskabets handlingsprogram for erhvervsuddannelser Leonardo da Vinci, indkalder Kommissionen ansøgninger med henblik på at oprette lister af eksperter, der skal:

1. evaluere indkomne forslag
2. evaluere projektrapporter
3. evaluere produkter og projektresultater
4. udføre undersøgelser og analyser, overvågning og opfølgingsaktiviteter knyttet til projekter.

Det vil blive eksperternes opgave at bistå Kommissionen i udførelsen af ovennævnte opgaver i henhold til programmets mål, prioriteter og kriterier nævnt i indkaldelserne af forslag, den generelle vejledning for projektansøgere, de specifikke vejledninger for det enkelte underområde samt den administrative og økonomiske håndbog for projektansøgere.

Rådets afgørelse, denne indkaldelse af forslag, vejledningen for projektansøgere, den administrative og økonomiske håndbog samt yderligere oplysninger om programmet kan fås på følgende websted:

http://europa.eu.int/comm/education/leonardo/leonardo2_en.html

2. MÅLENE FOR LEONARDO DA VINCI-PROGRAMMET

Ansøgerne skal ved udfyldelse af standardansøgnings- og -curriculum vitæ-skemaerne dokumentere kompetence inden for aktiviteter, der opfylder målene beskrevet i artikel 2 i ovennævnte rådsafgørelse, og hvis formål det er at:

- forbedre færdigheder og kompetencer, især hos unge, inden for erhvervsuddannelser på alle trin med henblik på at fremme den erhvervsmæssige integration og genintegration

- forbedre kvaliteten af efter- og videreuddannelse og livslang tilegnelse af færdigheder og kompetencer

- fremme og styrke erhvervsundervisningens bidrag til innovationsprocessen for at forbedre konkurrenceevnen og iværksætterlysten og endvidere for at skabe nye beskæftigelsesmuligheder.

3. KRITERIER FOR STØTTEBERETTIGELSE

Ansøgninger kan indsendes af fysiske personer, der er statsborgere i et land, der deltager i Leonardo da Vinci-programmet, dvs. EU's medlemsstater, Island, Liechtenstein, Norge, Bulgarien, Ungarn, Tjekkiet, Slovakiet, Polen, Litauen, Letland, Estland, Rumænien, Slovenien, Malta og Cypern. Så snart Tyrkiet deltager fuldt ud i programmet, vil også tyrkiske statsborgere være støtteberettigede under denne indkaldelse.

4. UDVÆLGELSESKRITERIER

Eksperterne vil blive udvalgt i forhold til dokumenteret kompetence inden for europæisk erhvervsuddannelse. De skal opfylde følgende kriterier:

4.1. Ansøgerne skal have en bred viden om europæisk erhvervsuddannelse, f.eks. på følgende områder

- udformning, gennemførelse og evaluering af projekter om grundlæggende erhvervsuddannelse og unges indførelse på arbejdsmarkedet med særlig opmærksomhed på vekseluddannelser
- prognoser for uddannelsesbehov i forbindelse med efterspørgslen efter kvalifikationer og evaluering af efter- og videreuddannelse for ansatte på virksomheder
- innovation og kvalitetsforbedringer i læseplaner, undervisningsmetoder, pædagogik, erhvervs- og beskæftigelsesvejledning og adgang til beskæftigelse
- udvikling og drift af tværnationale uddannelsesnetværk
- overførsel af teknologisk innovation, især inden for samarbejde mellem universiteter og virksomheder, og dennes indvirkning på erhvervsuddannelserne

⁽¹⁾ EFT L 146 af 11.6.1999.

- erhvervsorienteret sprogundervisning og -indlæring: sprogpolitikker, sprogmetoder og -værktøjer, uddannelse af sprogundervisere og -instruktører, sprog- og kommunikationshøringer, vurdering og validering af sprogfærdigheder
- udvikling, specielt via udnyttelse af informationsteknologi, af produkter, værktøjer og metodologier/metoder til erhvervsuddannelse på forskellige områder samt formidling af resultater og produkter på disse områder
- udarbejdelse af undersøgelser, rundspørger, analyser og registrering af bedste praksis inden for grundlæggende erhvervsuddannelser og efter- og videreuddannelse.

Til dette formål kræves det, at ansøgerne

- a) har et godt kendskab til erhvervsuddannelsessystemer i mindst et af de lande, der deltager i Leonardo da Vinci-programmet
- b) har udviklet ekspertise inden for mindst tre af følgende områder, nemlig:
 - godskrivning af færdigheder opnået på arbejdspladsen
 - certificering
 - gennemsigtighed for eksamensbeviser, kvalifikationer og færdigheder
 - uddannelse af undervisere
 - mobilitet i erhvervsuddannelserne
 - innovation i undervisningsmetoderne
 - udvikling af kurser
 - udvikling af undervisningsmaterialer
 - vejledning og rådgivning
 - nye beskæftigelsesprofiler
 - kvalitet i erhvervsuddannelserne
 - beskæftigelsesegnethed
 - samarbejde mellem erhvervsuddannelsesorganer, virksomheder og arbejdsmarkedets parter
 - social integrering
 - lige muligheder for kvinder og mænd

- social dialog
- tilpasningsevne og iværksætterånd
- anvendelse af IKT i erhvervsuddannelserne
- e-læring
- interkulturel dialog, bekæmpelse af diskrimination
- erhvervsrettet sprogundervisning.

Ansøgerne skal tydeligt angive og begrunde deres kendskab til erhvervsuddannelsessystemer og deres præcise ekspertområde på ansøgningskemaet. De kan endvidere angive andre former for relevant ekspertise på ansøgningskemaet.

I fremtiden kan ansøgerne af Kommissionen blive bedt om at opdatere deres curriculum vitæ. Oplysninger af denne art vil blive offentliggjort på webstedet (se punkt 1).

4.2. Ekspertter bør endvidere have følgende færdigheder

- a) være i stand til at arbejde på engelsk, fransk eller tysk. Det vil også blive krævet, at udvalgte eksperter udarbejder deres evalueringer på engelsk eller fransk. Ansøgerne skal på ansøgningskemaet opgive, hvilke sprog de kan læse og skrive
- b) grundlæggende computerfærdigheder og tilstrækkelig erfaring i brug af pc til at kunne indkode forslag, rapporter, produkter og/eller resultater online
- c) være i stand til at kunne foretage økonomiske og budgetmæssige analyser, især som beskrevet i den administrative og økonomiske håndbog for pilotprojekter og andre former for tiltag.

4.3. Derudover er det en fordel, hvis ansøgere har specifik erfaring på følgende områder

- projektstyring
- evaluering af erhvervsuddannelsesprojekter.

5. ANSØGNINGSPROCEDURE

Ansøgningerne skal indsendes i henhold til nedenstående fremgangsmåde.

Ansøgerne skal anvende ansøgnings- og curriculum vitæ-skemaerne og respektere disse format. Disse skemaer skal udfyldes på et af EU's 11 officielle sprog, dog helst på engelsk eller fransk. De skal endvidere underskrives. Begge skemaer kan hentes fra webstedet nævnt under punkt 1.

De kan endvidere fås ved indsendelse af fax, e-post eller brev til:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Uddannelse og Kultur
Gennemførelse af Leonardo da Vinci-programmet
Afdeling B.2
Rue Belliard 7
Kontor 4/57
B-1049 Bruxelles
Fax: (32-2) 295 57 04
E-post: eac-ldv-callexperts@cec.eu.int.

Ansøgningerne skal enten sendes som brev til ovennævnte adresse eller afleveres med kurerservice eller personligt mod udlevering af en kvittering for modtagelsen på følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Uddannelse og Kultur
Gennemførelse af Leonardo da Vinci-programmet
Afdeling B.2
Rue Belliard 7
Kontor 4/57
B-1049 Bruxelles.

Kuverten skal mærkes »Leonardo da Vinci indkaldelse af ansøgninger fra eksperter«.

6. UDVÆLGELSESPROCEDURE

Den enkelte ansøgning vil blive behandlet ud fra kriterierne nævnt under punkt 4 i denne indkaldelse af ansøgninger. Kommissionen vil underrette ansøgerne om, hvorvidt de er blevet optaget på listen over mulige eksperter.

Denne liste kan blive anvendt til at oprette ekspertpaneler og/eller til at udvælge eksperter til individuelle opgaver. Listen vil være gyldig, indtil anden fase af Leonardo da Vinci-programmet udløber.

Fristerne for at indsende ansøgninger (poststemplets dato) for at kunne deltage i en bestemt evalueringsopgave vil blive meddelt på Leonardo da Vinci-programmets websted:

http://europa.eu.int/comm/education/leonardo/leonardo2_en.html

7. TILRETTELÆGGELSE AF EVALUERINGSOPGAVER

Ved dannelse af ekspertpaneler vil Kommissionen sikre, at de får en afbalanceret sammensætning, og at der sker en passende rotation af eksperterne. Der vil også blive taget hensyn til ansøgernes geografiske oprindelse, sprogfærdigheder og faglige baggrund. Med det mål at udvælge de bedst kvalificerede eksperter vil Kommissionen endvidere søge en rimelig balance mellem kvinder og mænd.

Evalueringerne finder normalt sted i Bruxelles eller i de lande, der deltager i Leonardo da Vinci-programmet (se punkt 3).

8. INTERESSEKONFLIKT

For at sikre uafhængighed i de udførte aktiviteter vil det blive krævet, at ansøgerne underskriver en erklæring, der attesterer, at der ikke eksisterer nogen interessekonflikt mellem de forslag, rapporter, produkter og/eller resultater, de skal evaluere, og deres tidligere, nuværende eller fremtidige stilling, og at de ikke på nogen måde er personligt involveret i de projekter, som forslagene omhandler. I den forbindelse skal ansøgerne angive deres erfaring med Leonardo da Vinci-programmet i det relevante afsnit af ansøgningsskemaet. Udvalgte eksperter vil blive bedt om at opdatere dette skema, før de inviteres til at deltage i nogen form for evalueringsopgave.

De udvalgte eksperter skal udvise en passende respekt for tjenesten samt respektere fortroligheden angående de oplysninger og dokumenter, de får kendskab til under evalueringsforløbet. Der vil til dette formål blive indført særlige klausuler i kontrakten.

9. KONTRAKTBESTEMMELSER

Ekspertkontrakter kan underskrives enten af ansøgeren eller, i tilfælde af ansatte hos en retlig enhed, af en bemyndiget person fra denne organisation. De udvalgte eksperter vil blive aflønnet i henhold til den sats, der er gældende på det tidspunkt, kontrakten underskrives. Deres rejse- og opholdsudgifter vil blive godtgjort i henhold til gældende bestemmelser i Kommissionen.

Ruteflyvning

I medfør af artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver den selvstyrende region Azorerne følgende i udbud: Ruteflyvning inden for den selvstyrende region Azorerne

(2002/C 298/10)

(EØS-relevant tekst)

1. **Indledning:** I medfør af bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til lufruter inden for Fællesskabet har den selvstyrende region Azorerne besluttet at pålægge en forpligtelse til offentlig tjeneste for ruteflyvning inden for den selvstyrende region Azorerne.

De nærmere bestemmelser for denne forpligtelse til offentlig tjeneste er blevet offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 115/02 af 16. maj 2002.

Da intet luftfartsselskab har ansøgt om at beflyve de ruter, der er nævnt i meddelelsen offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 115/02 af 16. maj 2002, i henhold til forpligtelsen til offentlig tjeneste og uden at anmode om økonomisk kompensation eller eksklusive rettigheder til ruten, har den selvstyrende region Azorerne i medfør af proceduren i artikel 4, stk. 1, litra d), i førnævnte forordning besluttet at begrænse adgangen til disse ruter til et enkelt luftfartsselskab og - efter udbud - give dette retten til at beflyve ruterne fra den 1. april 2003.

Tilbudsgivere skal afgive bud på beflyvningen af alle de ruter, som er genstand for nærværende udbud.

2. **Følgende gives i udbud:** Ruteflyvning fra den 1. april 2003 inden for den selvstyrende region Azorerne i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste på alle ruterne som offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 115/02 af 16. maj 2002.

3. **Følgende kan byde:** Alle luftfartsselskaber, som er i besiddelse af en gyldig og relevant licens udstedt af en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23. juli 1992 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber, kan ansøge om at komme i betragtning.

4. **Udbudsprocedure:** Udbuddet sker i medfør af bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra d), e), f), g), h) og i), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23. juli 1992.

5. **Udbudsdokumenter:** Samtlige udbudsdokumenter kan rekvireres til en pris af 100 EUR (ethundrede euro) hos:

Secretaria Regional da Economia - Direcção Regional dos Transportes e Comunicações, Rua de S. João, n.º 47, P-9504-533 Ponta Delgada - São Miguel - Açores.

6. **Kompensation:** Kompensationssummen for beflyvningen skal fremgå af de indgivne bud for en periode på tre år at regne fra driftens begyndelse (opgjort på årsbasis).

Det nøjagtige kompensationsbeløb fastsættes hvert halvår med tilbagevirkende kraft på grundlag af de faktiske udgifter og indtægter i forbindelse med driften, men kan ikke overstige det årlige beløb, der er anført i budet.

7. **Kontraktens varighed, ændring og opsigelse:** Gyldighedsperioden for kontrakten om offentlig tjeneste er tre år efter datoen for påbegyndelse af ruteflyvningen nævnt i dette udbuds punkt 2. Alle ændringer i driftsvilkårene for disse ruter vil blive offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

8. **Kontrol med luftfartsselskabets drift af ruten og dets regnskaber:** Gennemførelse af tjenesten gennemgås hvert år i februar og marts i samarbejde med luftfartsselskabet. I tilfælde af en uforudset ændring i driftsbetingelserne kan der foretages en justering af kompensationsbeløbet.

9. **Sanktioner:** Hvis luftfartsselskabet på grund af force majeure ikke er i stand til at beflyve ruten, kan kompensationsbeløbet reduceres proportionalt med antallet af de annullerede flyvninger.

Er luftfartsselskabet ikke i stand til at beflyve ruten af andre årsager end force majeure, eller misligholdes forpligtelsen til offentlig tjeneste, kan den selvstyrende region Azorerne myndigheder:

— reducere kompensationsbeløbet proportionalt med de annullerede flyvninger,

— anmode luftfartsselskabet om en forklaring og, hvis denne ikke er tilfredsstillende, uden varsel opsige kontrakten og kræve en skadeserstatning.

10. **Indsendelse af bud:** Bud og ledsagende dokumenter skal være indsendt senest kl. 17.00 (lokal tid) på 31. dagen efter datoen for offentliggørelse af dette udbud i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. De kan afleveres direkte til

Secretaria Regional da Economia - Direcção Regional dos Transportes e Comunicações, Rua de S. João n.º 47, P-9504-533 Ponta Delgada São Miguel, Açores. Tel.: 296 283 335. Fax: 296 209 800,

mellem kl. 9.00 og 17.00 (lokal tid), eller sendes med anbefalet brev til samme adresse inden den angivne frist.
